

Zeitschrift: Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic grischun

Herausgeber: Lehrpersonen Graubünden

Band: 54 (1994-1995)

Heft: 4: Wie betrifft uns Aids? : wir werden mit dieser Frage nicht allein gelassen

Rubrik: Proget Scoula

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Proget da scuola

Promozion da la bilinguited rumauntsch-tudas-cha illa scuola populera ed illa scoulina da Samedan

I'l ram d'ün proget da scuola vain sclerieu actualmaing a Samedan cu cha la bilinguited rumauntsch-tudas-cha po gnir promovida illa scuola populera ed in scoulina. Üna grupp da proget chi cumpiglia tuot las magistras ed ils masters e tuot las musedras preschantaro a la fin dal 1995 ün rapport cun propostas concretas. Pür sün basa da quel rapport decidaron alura la vschinauncha da Samedan ed il chantun, scha ed in che fuorma cha's po cumanzer cun provas concretas illa scuola ed illa scoulina da Samedan.

Situaziun da partenza

L'utuon dal 1992 ho la supranza cumünela da Samedan refüso üna dumanda per ün'instrucziun da sustegn in scoulina. Quist'instrucziun es gnida resguardada scu imsüra singula chi füss be radschunaivla i'l ram d'ün concept generel.

Christian Sulser, Cuira

Per elavurer las dumandas da princip es gnida instituida al cumanzamaint dal 1993 üna cumischion cumünela pel Rumauntsch. In lügl dal 1993 ho quella cumischion dumando cussagliaziun e sustegn dal departamaint d'educaziun. Our da quists contacts traunter Samedan e Cuira chid eiran il prüm infurmels, s'ho svi-

luppo i'l decuors dal 1994 l'actuel proget da scuola in trais fasas.

Structura dal proget cumplet

Il proget da scuola da Samedan es scumpartieu in trais fasas: fasa da planisaziun, fasa da concept e fasa da realisaziun.

Zieva la conclusiun da mincha fasa decidan la vschinauncha da Samedan e la regenza dal chantun darcho danöv, scha'l proget po gnir cuntnuo.

Fasa da planisaziun

düreda: favrer fin lügl 1994
böt: planisaziun dal ram dal proget
direcziun: mneder dal post da lavur pedagogic
cuosts: frs. 10'000.— (chantun)

Fasa da concept

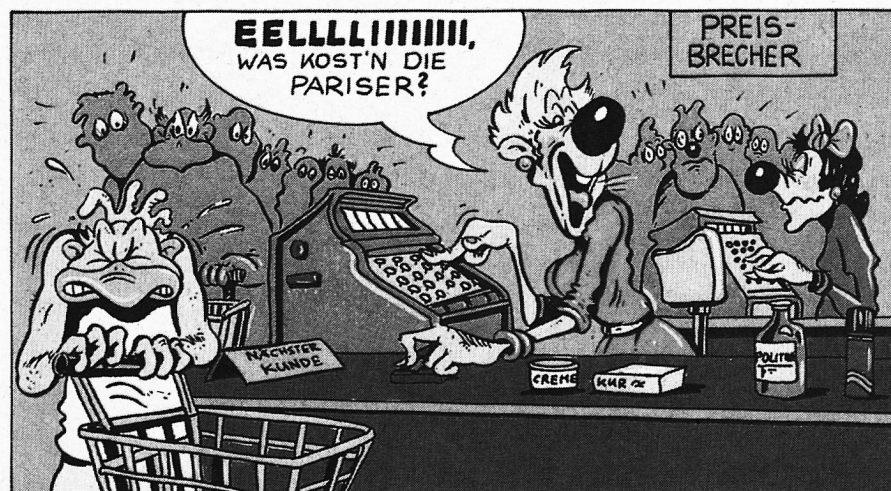
düreda: settember 1994 fin la fin da december 1995
böt: Cun integrer tuot las persunas pertuchedas (magistraglia, genituors, autoritets etc.) dess gnir elavuro illa vschinauncha da Samedan ün concept detaglio per üna prova da scuola cun novas fuormas d'ün'instrucziun linguistica immersiva. Quista prova dess resguarder la plurilinguited da la populaziun e las differentas premissas cognitivas dals ifaunts.

direcziun: Ruedi Haltiner

cuosts: frs. 137'000.— (da quels 30% vschinauncha da Samedan e 70% chantun)

Fasa da realisaziun

Quista fasa cumpiglia la vaira realisaziun da la prova da scuola. Ella es planisada pels ans da scuola 1996/97, 1997/98, 1998/1999 e 1999/2000 e premetta auncha ün'ulteriura decisiun da la vschinauncha da Samedan e da la regenza chantu-



UNS' LED GIBT SICH FURCHTBAR REINLICH, WEIL IHM DIE SACHE DOCH SEHR PEINLICH.

ERST KAUFTE ER CREME, DANN POLITUR, UND FÜR DIE HAARE EINE KUR.

Ein Achselspray, der Marke Spiesser, ganz nebenbei noch zwei Pariser.



nela. La planisaziun da detagl per la fasa da realisaziun succeda i'l ram da la fasa da concept.

Infurmaziuns e giavüschs our da la vista da la gruppa da proget

«Magistras e magisters contribueschan in maniera activa a la furmaziun ed a la determinaziun dal svilup da la scoula – scu persunas chi instrueschan, scu specialist(a)s da scoula e scu vschinas e vschins». Uschè tuna la deschevla tesa dal plaun directiv professiunel da l'Associaziun svizra da magistras e magisters. In quist sen s'haun radunos ad üna gruppa da proget ils 27 magisters, magistras e mussedras chi lavuran illa scoula e scoulina da Samedan, independentamaing da lur ram d'instrucziun e da lur relaziun d'ingeschamaint. La lavur da quista gruppa as basa d'üna vart sün la prontezza persunela dals singuls commembers da s'orienter al böt per la fasa da concept, da l'otra vart però eir sülla voluntad da tuots dad integrer lur savair ed experienza illa lavur cumünai.

L'elavuraziun d'ün concept per üna prouva da scoula vain cumanzada suot quatter aspets equivalents:

1. La motivaziun individuela e las strategies per soluziuns chi and resultan da las persunas chi instrueschan, fuorman al listess mumaint ils puncts da partenza e las perspectives.
2. L'experienza da l'intera scoula da la vschinauncha scu united effecti-

va e scu dimensiun pedagogica da referenza premetta per la magistraglia l'experienza cha lavur in gruppa – scu ch'ella vain pretaisas per quist proget – po esser ün'investiziun chi cunvain.

3. Il nivel objectiv da la lavur da proget fuorma per uschè dir l'imsüra e l'orientaziun dal process da lavur. A's tratta in quist cas d'elavurer in ün concept ils differentes aspets da l'instrucziun plurilingua, per cha quist concept possa servir pü tard scu basa per üna prouva da scoula.
4. A la fin sun da resguarder a l'intern da la lavur da proget las differentas cundiziuns i'l ambient e'l contuorn da la scoula. In prüma lingia pertuocho que las variedas premissas linguisticas e cognitivas dals ifaunts. In maniera correspundenta sun però eir d'integrer las relaziuns demograficas in connex cun las linguas e lur svilup in vschinauncha ed illa region.

La gruppa da proget s'occupa illa fasa iniziela intensivmaing cun üna descripziun expressiva da la situaziun linguistica actuela ill'intera scoula incl. scoulina. Impü as tratta que da definir ils differentes sectuors dal concept e da formuler lur aspets. Per glivrer fo que dabsögn da cumpletter e d'actualiser las cugnuschentschas da las basas linguisticas da l'instrucziun. Per quello dessan gnir consultos in prüma lingia specialist(a)s extern(a)s.

Per l'elavuraziun dal concept fin d'utuon dal 1995 staro a dispuziun il pensum d'üna seduta d'ün inter di per mais cun la gruppa da proget

cumpletta. Maximelmaing la mited dal temp da las sedutas po avoir lö düraunt il temp da scoula reguler. La lavur da concept efectiva vain però fatta in pitschnas gruppas da lavur e rapreschanteda alura a la gruppa da proget. Quellas lavuors paun avoir lö exclusivmaing dadour il temp da scoula – que chi nu voul per forza dir düraunt il temp liber. Schabain cha quist'occupaziun supplementara da la magistraglia vain indemniseda in maniera modesta dal preventiv da proget approvo da la vschinauncha e dal chantun, es ella üna cumpruova clera per la prontezza a la soluziun cumünai da la situaziun linguistica chi nu cuntainta illa scoula da Samedan.

La gruppa dal proget da scoula da Samedan ho il giavüsch da pudair lavurer in avegnir sainza disturbis da gruppas d'interess, in ün clima chi permetta da discuter eir soluziuns creativas ed incunvenziunelas. Be uschè es que garantieu cha l'ingeschamaint supplementar temporel ed energetic da la magistraglia da Samedan possa mner ad ün resultat cuntantaivel.

Importanza dal proget our da la vista da la vschinauncha da Samedan

Per la vschinauncha da Samedan es il proceder in etappas da grand'importanza. In quist möd es que pussibel cha uschè bgeras persunas pertuchedas scu pussibel collavuran già tar l'elavuraziun dal concept. Quellas güdan alura eir a purter il proget, sch'el so gnir realiso.

AM BETRAND, KURZ VOR DER VERHEISSUNG,
LIEST LED DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

WEM DIES NICHT RAUBT DIE LETZTEN
TRIEBE,
DER WEISS GENAU, AB JETZT IST'S LIEBE.

WIR LASSEN JETZT DIE ZWEI ALLEIN
UND SCHAUEN SPÄTER NOCH MAL REIN.



La fasa da concept contribuaro già fich ferm a sclerir la situaziun linguistica illa scoula populera ed in scoulina e da lur contuorn da la vschinauncha da Samedan, eir scha que vess da der üna decisiun cunter la realisaziun dal proget la prümavaira da 1996.

La suprastanza cumünela sustegna il proget chi vain eir purto dal chantun e spera da dispuoner fin la fin dal 1995 da las basas da decisiun chi permettian da preschanter a las votantas ed als votants propostas da souziun per megldrer la situaziun linguistica illa scoula populera ed in scoulina chi nu cuntainta.

Importanza dal proget our da la vista da la scoula

Düraunt ils ultims decennis s'haun magistras e magisters e specialists da linguas adüna darcho occupos in maniera critica cun la dumanda da la lingua d'instrucziun a las scoulas populeras da l'Engiadin'Ota. A's ho per exaimpel fat examens da classa e congualo ils resultats cun quellas d'otras regiuns linguisticas. A's ho eir examinò differents models da fuormas d'instrucziun e discuto müdamaints pussibels da la situaziun existentia. Fin uossa nu's ho chatto üngüna soluziun chi vess pudieu purter megldras cundiziuns per scolars e lingua. L'esperienza muossa cha la granda part dals scolars dispuonan da cugnuschentschas remarchablas e congualablas taunt da la lingua tudascha scu da quella rumauntscha a la fin da la scoula primara. Els

haun raggiunt ün gro da bilinguited u perfin da trilinguited (rumauntsch, tudasch, tudasch svizzer) surprient. Quists success sun sainza dubi d'ingrazcher ad ün buna qualited d'instrucziun in tuot las classas da la scoula da la vschinauncha. La granda prestaziun da la magistraglia merita cumplaina arcugnuschentscha.

In bgeras vschinaunchas da l'Engiadin'Ota ho il rumauntsch displaschaivelmaing be pü la pusiziun d'üna «lingua da scoula e d'instrucziun». Dadour la scoula paun be fich pochs scolars duvrer quista lingua, ed uschè perda ella adüna dapü sia valor e sia impurtanza. In bgers circuls da la populaziun nu vain la bilinguited dals scolars resguardada scu inrichimaint. Suvenz vain dit cha'l rumauntsch scu lingua d'instrucziun retardescha il svilup natürel e linguistic dals iffaunts. Quista valütaziun pütost negativa da la situaziun linguistica illas vschinaunchas fermamaing germanisedas da l'Engiadin'Ota pudess gnir perscrutada e forsa eir refüsedas cun üna prouva da scoula accumpagnada scientificamaing. Ad es sainz'oter pussibel ch'ün nouv model cun novas fuormas e metodos d'instrucziun pudess sustgnair in maniera positiva la pusiziun da la lingua rumauntscha imnatscheda e l'acceptanza dal plurilinguisssem. La magistraglia e las autoriteds da scoula paun lavurer i'l ram da la prouva da scoula vi dal megldramaint da l'instrucziun; per l'infurmaziun da la populaziun davart la valor da las duos linguas staun però gnir activas otras instanzas illa vschinauncha ed illa regiun.

Video-Wettbewerb für Schulklassen

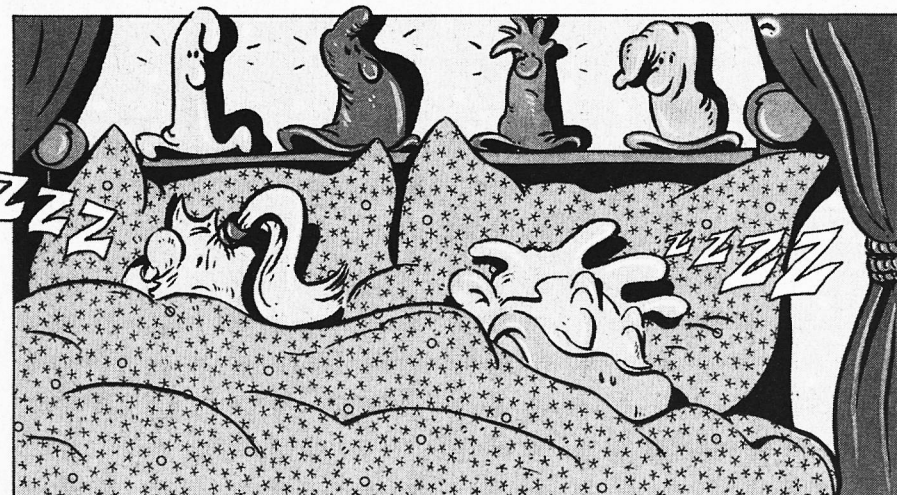
Anlässlich des 3. Malanser Film-Festes wird erstmals ein Wettbewerb für Schülervideoproduktionen durchgeführt. Angesprochen sind Schulklassen, die gemeinsam ein Videoprojekt durchführen möchten.

Wenn Sie die Arbeiten Ihrer Klasse einem breiteren, interessierten Publikum zugänglich machen möchten und selbst eine seriöse Beurteilung durch unsere Fachjury nicht scheuen, dann packen Sie diese Gelegenheit.

Der Schüler-Video-Wettbewerb findet am **Samstag, 13. Mai 1995**, in Malans statt.

Anmeldeschluss:
28. Februar 1995
Einsendeschluss:
31. März 1995

Anmeldungen und Fragen sind zu richten an: Malanser Film-Fest, Video-Wettbewerb, Urs Kalberer, Rothus, 7208 Malans, Telefon 081/51 62 60



DIE ZEIT VERGEHT UND EINS WIRD KLAR,
NICHTS BLEIBT MEHR SO,
WIE'S FRÜHER WAR.
BEIM BRETTFAHR'N SCHÜTZT MAN KNIE
UND ELLEN,
UND BEIM VERKEHR HALT AND'RE STELLEN.

MAN LIEBT SICH NICHT MEHR NUR ZU ZWEI'N,
HINZU KOMMT DAS VERHÜTERLEIN.

